



INFORMATIVO DE KOKA

“広報こうか” 2019-1

Iluminações que coloram a cidade no inverno 冬のまちを彩る イルミネーション

Período	Local e Horário	Informações
Até dia 14 de Janeiro (2ª.f)	Shigaraki-Kouguen-Tetsudou (Ao redor da estação de Shigaraki) Até 24:00 horas	Shigaraki-Illumination-Jikko-linkai TEL: 0748-82-0873
Até dia 14 de Janeiro (2ª.f)	Minakuchi-Chuo-Kouminkan Das 17:00 ~ 22:00 horas	Ayano-Jichi-Shinkoukai TEL: 0748-62-3387
Até dia 18 de Janeiro (6ª.f)	Koka-Shi-Shoko-Kaikan (Minakuchi) Das 17:30 ~ 23:00 horas	Shokokai-Seinenbu (Minakuchi-Shibu) TEL: 0748-62-1676
Até dia 25 de Janeiro (6ª.f)	Ueno-Fureai-Hiroba Das 17:00 ~ 22:00 horas	Aburahi-Jichi-Shinkoukai TEL: 0748-70-3021
Até dia 31 de Janeiro (5ª.f)	JR Kibukawa-Eki-Kitaguchi-Rotary (Estação de Kibukawa) Das 17:00 24:30 horas	Shokokai-Minakuchi-Shibu- Kibukawa-Chiku TEL: 0748-62-1676

Feira de serviços para mulheres · 女性のためのお仕事フェア Seminário de trabalho e entrevista conjunta de emprego (お仕事セミナー&合同就職面接会)

- >>> Data: **Dia 17 de Janeiro (5ª.f.)**
 >>> Horário: **Das 10:00 ~ 14:00 horas** (Recepção a partir das 9:30 ~ 13:30 horas)
 >>> Local: **Hekisui-Hall**
 >>> Correspondentes: **Mulheres que desejam trabalhar na Cidade de Koka**



→ **Das 10:00 ~ 10:45 horas:**

Seminário de trabalho: “Como se expressar melhor na entrevista”

→ **Das 11:00 ~ 14:00 horas:**

Cabines de: entrevistas (16 empresas) poderá conversar diretamente com o responsável, consultas e dicas de como preencher o currículo, consulta de puericultura e outros, maquiagem para entrevista, tratamento de mãos, espaço para tirar fotos para currículos

- ※ Não é necessário fazer reserva, participação livre e gratuita
 ※ Temos berçário para crianças de 6 meses até a idade pré-escolar, limite de 20 vagas.
 (É necessário fazer a reserva para o berçário, entre em contato com departamento abaixo.)

Informações: Dpto. de Medidas Trabalhistas do Comércio e Indústria (Shoko-Rosei-Ka)
 TEL: 0748-69-2189 FAX: 0748-63-4087

Consulta jurídica · 法律相談

Advogados da associação de advogados de Shiga, estarão atendendo os moradores da cidade gratuitamente. As reservas são iniciadas 2 semanas antes da consulta.



Data:	Local:	Horário:	Limite:
Dia 10 de Janeiro (5ª.f.)	Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center	13:00	6 vagas (30 minutos gratuito)
Dia 24 de Janeiro (5ª.f.)		~	
Dia 31 de Janeiro (5ª.f.)	Shimin-Fukushi-Katsudo-Center (Konan-cho)	16:00	

Reservas e Informações: Shakai-Fukushi-Kyoguikai TEL: 0748-62-8085 FAX: 0748-63-2021

Inscrições para moradia de controle público da província de Shiga (Ken-ei-Jutaku) 県営住宅入居者募集



- ▶ Data de inscrição: Dia 16 ~ 25 de Janeiro
- ▶ Horário de atendimento: Das 9:00 ~ 17:00 horas
- ▶ Informações e inscrições: Divisão de Administração Habitacional da Corporação Jurídica de Desenvolvimento Habitacional da Província de Shiga TEL : 077-510-1500

Já fez o registro para o sistema de débito automático??

口座振替の登録はお済みですか？

Na Cidade de Koka recomendamos o registro para o sistema de débito automático. Este sistema possibilita que o valor relativo da taxa ou imposto, seja debitado automaticamente da conta indicada na data prazo de pagamento.



O procedimento é fácil, sendo necessário somente preencher o formulário de requerimento e apresentá-lo diretamente no balcão de atendimento do estabelecimento financeiro desejado, portando a caderneta e o carimbo. Os formulários estão disponíveis nos estabelecimentos financeiros da cidade.

Estabelecimentos financeiros indicados para débito automático:

Shiga guinko, Kansai urban guinko, Koka nogyo kyodo kumiai, Koto shinyo kinko, Shiga-ken shinyo kumiai, Kyoto guinko, Kinki roudo kinko, Green ohmi nogyo kyodo kumiai, Shiga-ken-min shinyo kumiai, Yucho guinko (correio)

>>> Méritos do sistema de débito automático <<<

Praticidade - Não há necessidade de ir ao estabelecimento financeiro ou à prefeitura em cada data prazo de pagamento. Uma vez registrado, não é necessário fazer a renovação para débito automático nos próximos anos.

Segurança - Não precisa andar com o dinheiro

Certeza - Não corre o perigo de esquecer o pagamento e poderá verificar o histórico pela caderneta.

Informações : Dpto. de Impostos (Zeimu-Ka) TEL: 0748-69-2130 FAX: 0748-63-4574

Salas do mês de Janeiro · 1月各種教室等

Salas	Data e local		Correspondentes	Conteúdo
Sala para mães e bebês ベビーママ教室	Dia 16 (4ª.f)	Kokomoori	Nascidos em 2018/11	Explicações sobre brincadeiras, desenvolvimento do bebê, prevenção de acidentes, vacinas e a saúde da mãe. (Calendário de exames pág. 4)
	Dia 25 (6ª.f)	Minakuchi-Hoken-Center		
Sala de refeições para desmame 離乳食教室	Dia 10 (5ª.f)	Koka-Hoken-Center ※Necessário reserva	Responsáveis de crianças entre 5 ~ 7 meses	Conversas sobre o desenvolvimento bucal do bebê e como começar com as refeições de desmame. (Calendário de exames pág. 7)
Salão para mães リトルママサロン	Dia 08 (3ª.f)	Kaede-Kaikan	Crianças que não frequentam a creche e/ou jardim da infância e seus responsáveis	Intercâmbio entre os responsáveis onde poderão conversar sobre preocupações ligadas a puericultura e outros. (Calendário de exames pág. 8)
	Dia 16 (4ª.f)	Minakuchi-Hoken-Center		
	Dia 18 (6ª.f)	Kokomoori		
	Dia 23 (4ª.f)	Tsuchiyaama-Hoken-Center		
	Dia 29 (3ª.f)	Shigaraki-Hoken-Center		
Consulta Saudável すこやか相談	Dia 07 (2ª.f)	Koka-Hoken-Center	Consulta sobre a saúde, consultas para gestantes, nutrição e outros (Calendário de exames pág. 8) ※Necessário reserva	
	Dia 08 (3ª.f)	Kaede-Kaikan		
	Dia 17 (5ª.f)	Minakuchi-Hoken-Center		
	Dia 23 (4ª.f)	Tsuchiyaama-Hoken-Center		
	Dia 29 (3ª.f)	Shigaraki-Hoken-Center		

Informações: Dpto. de Apoio à Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2167 FAX: 0748-63-4085

Calendário de Saúde Programação do mês de Janeiro

健診カレンダー 2019年1月予定



- Os moradores da região de Minakuchi e Shigaraki, podem participar do exame realizado no Minakuchi-Hoken-Center.
- Os moradores da região de Tsuchiyama, Koka e Konan, podem participar do exame realizado no Koka-Hoken-Center.
- Os moradores da região de Tsuchiyama, Koka, Konan e Shigaraki, podem participar do exame realizado no Konan-Hoken-Center e Kaede-Kaikan.
- Não é necessário fazer reserva. Compareça diretamente no local. Horário de recepção: 13:00 ~ 13:30 horas

Tipo de exame :	Nascimento:	Dia do exame :	Local :	O que portar :
Exame infantil de 4 meses	2018 / 09	Dia 23 de Janeiro (4ª.feira)	Kaede-Kaikan	Caderneta maternal, questionário, toalha, fralda, troca de roupa e leite
		Dia 24 de Janeiro (5ª.feira)	Minakuchi-Hoken-Center	
		Dia 29 de Janeiro (3ª.feira)	Shigaraki-Hoken-Center	
Exame infantil de 10 meses	2018 / 02	Dia 10 de Janeiro (5ª.feira)	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, fralda, troca de roupa e leite
		Dia 23 de Janeiro (4ª.feira)	Kaede-Kaikan	
		Dia 29 de Janeiro (3ª.feira)	Shigaraki-Hoken-Center	
Exame infantil de 1 ano e 8 meses	2017 / 05	Dia 09 de Janeiro (4ª.feira)	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário e fralda
		Dia 16 de Janeiro (4ª.feira)	Kaede-Kaikan	
Exame infantil de 2 anos e 6 meses	2016 / 06	Dia 16 de Janeiro (4ª.feira)	Kaede-Kaikan	Caderneta maternal, questionário e questionário do exame de audição (faça o exame em casa)
		Dia 17 de Janeiro (5ª.feira)	Minakuchi-Hoken-Center	
Exame infantil de 3 anos e 6 meses	2015 / 06	Dia 28 de Janeiro (2ª.feira)	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal e questionário (Haverá exame de acuidade visual. Poderá recolher a urina e trazer em um recipiente limpo.)
		Dia 30 de Janeiro (4ª.feira)	Kaede-Kaikan	

Informações: Dpto. de Apoio à Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2167 FAX: 0748-63-4085

Consultas sobre o desenvolvimento e aprendizado ・ 育ちと学びの相談

Consultas relacionadas ao desenvolvimento, educação e preocupações.

>>> Correspondentes: Crianças acima de 4 anos que frequentam escolinhas ou creche, estudantes do primário, ginásio, colegial e jovens de até 25 anos.

>>> Horário de atendimento : Das 9:00 ~ 17:00 horas ※ É necessário fazer a reserva.

※ Crianças menores de 4 anos, devem consultar o Centro de Saúde (Hoken-Center) TEL: 0748-69-2169

Informações: Dpto. de Apoio ao Desenvolvimento (Hattatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2179

Balcão de Apoio ao Cotidiano (Consulta de vida cotidiana e trabalho)

生活・仕事の相談 (生活支援窓口)

O Departamento de Apoio ao Cotidiano oferece o balcão de consultas para as pessoas que passam por preocupações da vida cotidiana, trabalho e outros. ※ Não é necessário fazer a reserva.

>>>> Balcão de Apoio ao Cotidiano TEL: 0748-69-2158 FAX: 0748-63-4085

>>>> Horário de atendimento : Das 9:00 ~17:00 (Exceto finais de semana e feriados)

Declaração de amortização de bens (Imposto sobre bens fixos)

償却資産 (固定資産税) の申告

Instalações como teto solar, maquinários e outros correspondem também aos tributos do Imposto sobre bens fixos. Existe a necessidade de fazer a declaração todos os anos, conforme as condições atuais no dia 1 de janeiro.

>>>Prazo da declaração: Até o dia 31 de Janeiro de 2019

Informações: Dpto. de Impostos TEL: 0748-69-2129 FAX: 0748-63-4574



Pagamento de impostos e taxas do mês de Janeiro

今月の納税 **Prazo de pagamento: Dia 31 de Janeiro**

Imposto Residencial (4ª. Parcela) (Shiken-Min-Zei)	市県民税 (4期)
Imposto do Seguro de Saúde Nacional (10ª. Parcela) (Kokumin-Kenkoo-Hoken-Zei)	国民健康保険税 (10期)
Mensalidade da Creche (Mês 1) (Hoiku-Ryoo)	保育料 (1月分)
Mensalidade do Jardim da Infância (Mês 1) (Yoochien-Shiyoo-Ryoo)	幼稚園使用料 (1月分)
Taxa do Seguro de Assistência e Cuidados Especiais (10ª. Parcela) (Kaigo-Hoken-Ryoo)	介護保険料 (10期)
Taxa de Seguro de Saúde para Idosos (Mês 1) (Kouki-Koureisha-Iryou-Hoken-Ryoo)	後期高齢者医療保険 (1月分)
Taxa de Esgoto (Mês 10 e 11) (Guesuidoo-Shiyouryo)	下水道使用料 (10月・11月使用分)
Taxa de uso dos estabelecimentos de Drenagem Agrícola (Nogyo-Shuuraku-Haisui-Shisetsu-Shiyouryo) (Mês 10 e 11)	農業集落排水施設使用料 (10月・11月使用分)

Balcão de atendimento extra de Janeiro · 1月の延長窓口

>>> Local: Dpto. Civil (Shimin-Ka) na Sede da Prefeitura em Minakuchi

>>> Data e Horário: Todas as terças-feiras até as 19:00 horas (**dias 8, 15, 22 e 29 de Janeiro**)

>>> Serviços disponíveis:

- Emissão de documentos como:
Comprovante de residência (Juminhyo),
Comprovante de renda (Shotoku-Shomeisho),
Comprovante de tributos (Kazei-Shomeisho),
Comprovante de isenção de impostos (Hikazei-Shomeisho),
Comprovante do registro do carimbo (Inkan-Shomeisho) e
Koseki (somente quando o Koseki estiver registrado na Cidade de Koka)
- Registro do carimbo: { Para aqueles que já possuem o registro do tsuushomei (nome popular) escrito na mesma letra do carimbo }



Informações : Dpto. Civil (Shimin-Ka) TEL: 0748-69-2138 FAX: 0748-65-6338



**Prefeitura da
Cidade de Koka
no facebook!!!**

<http://www.facebook.com/city.koka>

Horário de atendimento em português

De segunda ~ sexta-feira
das 8:30 ~ 17:15 horas (Exceto feriados)

Informações : Dpto. de Segurança de Vida e Meio Ambiente
(Seikatsu-Kankyo-Ka) TEL: 0748-69-2146

Na home page da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros em português. Endereço: <http://www.city.koka.lg.jp/pt/>

PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA

〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053

TEL: 0748-65-0650 FAX: 0748-63-4086 Home page address: <http://www.city.koka.lg.jp/>

Centro de Atendimento Regional de Tsuchiyama
TEL: 0748-66-1101

Centro de Atendimento Regional de Koka-Ohara
TEL: 0748-88-4101

Centro de Atendimento Regional de Konan-Dai-Ichi
TEL: 0748-86-4161

Centro de Atendimento Regional de Shigaraki
TEL: 0748-82-1121

Caso haja erro nas informações por equívoco de tradução, prevalecerá o texto original em japonês.
Pedimos a sua compreensão.